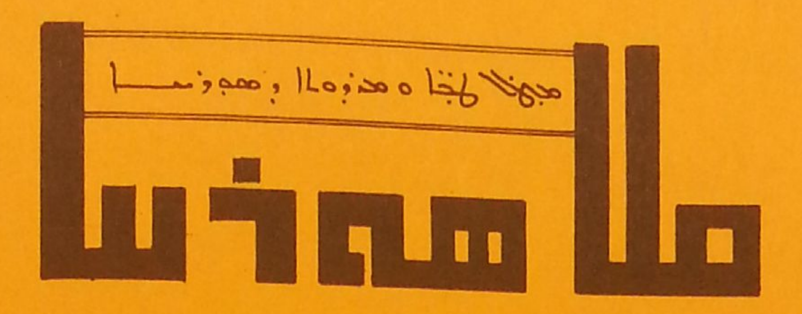


ܩܠܐ ܕܡܛܪܢܘܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܕܐܘܪܘܦ ܬܪܝܨܬ ܫܘܒܚܐ



KOLO SÜRYOYO

Magazine

ORGAN OF ARCHDIOCESE OF THE SYRIAN ORTHODOX CHURCH OF ANTIOCH IN EUROPE

No. 21 / august-september 1981

KOLO SÜRYOYO

DİNİ EDEBİ TARİHİ İHBARI AVRUPA SÜRYANİ ORTHODOX ABRASİYEŞİ DERGİSİDİR

İki ayda bir çıkar

Preis DM 3,--

Adres: Kolo Süryoyo - Helmersstraat 1 - 7550 AT HENGELO-HOLLAND
Telefoon 074 - 910053





KOLO SÜRYOYO

DİNİ EDEBİ TARİHİ İHBARİ AVRUPA SÜRYANİ-ORTHODOX ABRAŞİYESİ DERGİSİDİR

İki ayda bir çıkar

Kurucusu:M.J.Y.Çiçek

Sahibi:Avrupa Süryani Abraşiyesi

YIL-3 SAYI-21 1981

KİTABI MUKADDES'TEN SEÇMELER :

İYİ BİR HİRİSTİYAN OLABİLMAK İÇİN :

Ağzınızdan hiç fena söz çıkmasın, fakat işitenlere inayet vermek üzre lazım olan bünyan için iyi olan ne ise,onu söyleyin.Ve kurtuluş günü için onda mühürlendiğiniz Allahın Ruhülküsününü mahzun etmeyin.Her kötülükle beraber her acılık ve öfke,ve gazap,ve bağırış,ve küfür sizden kaldırılsın. Ve birbirinize lutufkar ve şefkatli olun,ve Allah sizi Mesihte bağışladığı gibi,birbirinize bağışlayın.

İmdi sevgili çocuklar gibi,Allaha uyanlar olun,ve Mesih sizi sevdiği,ve hoş kokulu bir rayiha olmak üzre kendisini bizim için Allaha takdime ve kurban olarak teslim ettiği gibi,siz de sevgide yürüyün.Fakat mukaddeslere yakışır surette,aranızda zina ve her türlü pislik ,yahut tamah anılmasın bile, ve layık olmıyan edepsizlik ve ahmakça söylenmek,yahut kaba şakalar olmasın,fakat daha ziyada şükredilsin.Çünkü bunu bilirsiniz ki Mesihin ve Allahın melekutunda her zani,yahut putperest demek olan tamakâr adamın mirası yoktur.Hiç kimse sizi boş sözlerle aldatmasın,çünkü Allahın gazabı itaâtsizlik oğulları üzerine bunlardan dolayı gelir. İmdi onların şerikleri olmayın.

"Efesoslar mektubundan"

O.AVRUPA SÜRYANİ ABRAŞİYESİ RUHANİLERİN ADRES VE TELEFONLARI :

ABRAŞİYE METROPOLİTİ:
Mar Julıyos Y.Çiçek
P.O.BOX 702 Hengelo (O.) HOLLAND
Tel: 074.9I 00 53

ABRAŞİYE MECLİS BAŞKANI:
Dr.Aho SEVİNÇ
Postfach 72 - 9302 KRONBUHL /SCHWEIZ
Tel: 07I.124 54 44 / 24 54 66

ALMANYA'DEKİ RUHANİLER:

I. Pfarrer Bıtrıs ÖGÜNÇ
8901 DASING - Grüntenstr.20
Tel: 08205.4I5

2. Pfarrer Abdullahat Kıs Efrem
7I40 LUDWIGSBURG, Pleidelsheimerstr.6
Tel: 07I4I.3I 654

3. Pfarrer Yuhanun TEBER
I000 BERLİN 30 -Steinmetzstr.78
Tel: 030.26 24 745

4. Pfarrer Yusuf HARMAN
4730 AHLEN - Warendorferstr.I43
Tel: 02382.45 65

5. Pfarrer İbrahim GÖK
4795 DELBRÜCK - Langestr.62
Tel: 05250.77.33

6. Pfarrer Yakup DOGANAY
6443 SONTRA I - Göttingerstr. 6
Tel: 05653.I4 97

-- ÖSTERREICH --
Pfarrer Emanuel AYDIN. Tel: 0222.8457.I54
A- II30 WİEN speisingerstr.I07

7. Pfarrer Melke AYDIN
630I POHLHEIM 2 - Dorfgüllerstr.2
Tel: 06404.43 65

8. Pfarrer Tuma BİLEN
6368 BADVİLBEL - Frankfurterstr.7
Tel: 06I93.85 5I9

9. Pfarrer Suleyman EKER
2870 DELMENHORST - Pommernstr. 7
Tel: 0422I.62 303

I0. Pfarrer Lahdo BİLGİÇ
8530 NEUSTADT/Aisch -Sudetenstr.22
Tel: 09I6I 45 22

II. Pfarrer İbrahim ÖZKAYA
62 WIESBADEN -K.schumacherstr.4I
Tel: 06I2I.44 42 94

I2.

KONTAKT ADRESLERİ :

İSVİÇRE:
Syrisch-orthodoxe Gemeinde der Schweiz
.5036 OBERENTFELDEN -Postfach II3 CH.
Tel: 064.43 49 08

BELÇİKA :
Syrisch-orth.Gemeinde /BELGIEN
c/o İbrahim ERKAN - Tel:02.23 0I384
26 Rue Philippe Le bon I040 BRUXELLES

"DİN KÖŞESİ"

IX. EMİR

YALAN ŞAHADET ETME !

YALAN ŞAHADET, aslı olmayan bir iddiayı isbat etmek için yüce Allah'ı tanık göstermektir.

Yalan,iftira,dedikodu, boşhüküm ve kötü niyet bu günahın çeşitleridir.

Yalan,başkasını aldatmak üzere,insanın kötü niyetle kendi vicdanına karşı konuşmasıdır.

İftira,insanın başkalarına çamur atması yani kötülemek istediği kimseye bir suç isnat etmesidir.

Dedikodu,sebepsiz yere başkalarının kusurlarını ortaya koymak ve onların aleyhinde konuşmaktır.

Boş hüküm,insanın başkası hakkında işittiği bir suçun içyüzünü bilmediği halde, delilsiz olarak kalbinde veya açık bir ifade ile onu gıyaben yargılamasıdır.

Kötü niyet, insanın gerçeğe karşı başkasının şöhretini baltalamağa kalkışmasıdır. Bu kötü davranışlardan sakınabilmemiz için, ne olursa olsun, daima söz ve hareketlerimizde doğruyu esas olarak elde tutmalıyız. Şayet bir kimseye maddi veya manevi bir zararımız dokunmuşsa ilk fırsatta ondan özür dilemeli ve sebeb olduğumuz zararın bedelini ödemeliyiz.

" Yalancı dudaklar,Rabba menfurdur. Yalancı şahit suçsuz tutulmaz,yalancı şahit yok olur." (Mes. I2:22,I9:28)

S - Yalan şahitlik ağır günahlardan mı?

C - Evet, çünkü Alla'ha,adalete ve gerçeğe karşıdır.

S - Yalan şahitlik suçuna muadil günahlar nelerdir ?

C - Yalan şahitliğe muadil günahlar: İkiyüzlülük,sahte yazı ve sahte imzadır.

S - İkiyüzlülük nedir ?

C - İkiyüzlülük,içi ve dışı bir olmayan kimsenin dönekliği ve karaktersizliğidir.

S - Sahte yazı veya imza taklidi günah mı ?

C - Evet,büyük günahtır,çünkü çok kötü sonuçlar verebilen çirkin bir eylemdir.

KOMŞUNUN MALINA VE NAMUSUNA GÖZ KOYMA

X. EMİR

Allah bu IO.Emir ile bizi,komşunun veya her hangi bir kimsenin malını ve namusunu arzu etmekten men eder.

Tamahkârlık ve cinsel arzular,kötü niyetten doğduğu için,bizi yanlış yola ve bizim olmayan şeylere tecavüz etmeğe teşvik ettiğinden,Allah tarafından yasak edilmiştir.

Bu günâhlardan sakınmamız için, iffet ve kanaatı benimsememiz ve kötü arzulara karşı koymamız için icab eder.

" Bir kadına şehvetle bakan her adam,yüreğinde onunla zina etmiştir". (Mat.5:28)

"Herkes kendi arzusu tarafından sürüklenerek ve aldanarak tecrübe olunur.Sonra arzu gebe kalarak günah doğurur,ve günah uygulanınca,ölüm getirir. (Yak.I:I4-I5).

S - Bizim olmayan şeyleri arzu etmek günâh mıdır ?

C - Evet,günâhtır,çünkü büyük günahlara yol açan kötü arzulardır. Arzu olmazsa,günah olmaz,Günah olmazsa,ceza da olmaz.

S - Kötü niyet nedir ?

C - Kötü niyet,başkalarının can,mal ve şerefine karşı duyulan yıkıcı tasarılardır.

S - Kötü niyetten doğan günahlar nelerdir?

C - Kötü niyetten bir çok günahlar doğabilir. Başlıcaları :Kötü niyete dayanan tasarı,arzu,söz,davranış,ihmalcılık ve kötüye kullanılan ödev.

S - Büyük günahların sonucu nedir ?

C - Büyük günahlar,insanı Tanrısal nimetlerden yoksun bırakır,kazanılmış bütün değerleri dağıtır,insanı manevi olarak öldürür,bu dünyada Alla'hın öfkesine ve gelecek alemde sonsuz cezalara mahkûm eder.

[illegible]

18 [illegible] 27 [illegible]

[illegible]

[illegible] Baden-Württemberg [illegible]

[illegible] Bayern

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

DIE SYRISCH-ORTHODOXE KIRCHE VON ANTIOCHIEN
-UBERBLICK-
-2-

von H.H. Ignatius Zakka I Iwas
Patriarch von Antiochien und dem ganzen Osten

Katholikos

Aus geographischen Gründen und bedingt durch besondere politische Umstände wurde im Jahr 559 ein Katholikos ernannt mit dem Sitz in Tikrit (Irak). Er wurde der " Mafriyono des Ostens" genannt und hatte Jurisdiktion über die Syrisch Orthodoxe Kirche im Sassanidenreich und angrenzenden Gebieten. Er war allein der Autorität des Patriarchen untergeordnet. Das Syrische Wort " Mafriyono" bedeutet " der Fruchtbare". Der erste Mafriyono war der heilige Mar Aho dama. Unter seinen Nachfolgern im Mafrinatenamt war einer der berühmtesten Johannes Bar Hebraeus. Im Westen, wo er als Bar Hebraeus bekannt ist, haben Geschichtsschreiber ihn als " die Enzyklopädie des 13. Jahrhunderts" bezeichnet. Das Amt des Mafrinates dauerte bis 1860. In diesem Jahr wurde es abgeschafft, da die Gemeinde unter seiner Jurisdiktion derart geschrumpft war, daß es überflüssig wurde.

Obersetzungen der Bibel

Die Heilige Schrift hatte immer eine überragende Stellung in der Kirche und im öffentlichen Gottesdienst. Es gab eine Anzahl von Obersetzungen in "Syriac". Schon in den frühesten Zeiten des Christentums wurde damit begonnen. Der heilige Matthäus schrieb sein Evangelium in Syriac in den Jahren zwischen 39 und 42 nach Chr.. Der Brief an die Hebräer wurde ebenfalls in Syriac verfaßt. Vor Ende des ersten Jahrhunderts war die Obersetzung des Alten Testamentes von Hebräisch schon in einem peshitta (einfachen) Syriac verfaßt für den Gebrauch des einfachen Volkes. Das Neue Testament wurde in gleicher Weise übersetzt in peshitta Syriac im frühen zweiten Jahrhundert. So stand die ganze Bibel in einfachem Syriac schon von den ersten Jahrhunderten zur Verfügung. Sie ist bekannt als die " Peshitta", was bedeutet : " Die einfache Version". Im Jahre 172 nach Chr. vollendete Tatian (Tatianus),ein Syrer , das Buch "Diatesseron" und ein wenig später gab er es in griechisch heraus. Es war eine " Vereinte Betrachtung" oder " Harmonie" der vier Evangelien. Dieses Werk ist ein Orientierungspunkt von großer Bedeutung aus einer Reihe von Gründen:

1.) Es ist ein Beweis dafür, daß die vier Evangelien im zweiten Jahrhundert in derselben Form existierten, in der sie uns überliefert sind.
2.) Sie waren die alleinigen Evangelien, die die Kirche als kanonisch und authentisch akzeptierte. Neben der griechischen Obersetzung wurde es im 4. Jahrhundert in aramäisch übersetzt, in arabisch im 11. Jahrhundert, in latein im Jahre 1888, in deutsch 1896 und in englisch 1926.

Wir sollten nun erwähnen, daß es außer der Peshitta-Version in einfachem Syriac noch sechs andere Obersetzungen in Hoch-Syriac von verschiedenen Leuten gab. Die letzte von diesen aus dem Griechischen erstellte Mar Paulus der Syrer, Bischof von Monzalth (in der Türkei) im ersten Viertel des siebenten Jahrhunderts .
Die Syrisch Orthodoxe Kirche hat die Bibel in andere Sprachen übersetzt oder die Obersetzung gefördert. Dies war notwendig, um das Evangelium anderen Nationen zu predigen. Diese waren :

1.) Die armenische Obersetzung von dem syrischen Gelehrten Daniel in Zusammenarbeit mit dem armenischen St. Mesrop im Jahre 404 n.Chr.
2.) Die arabische Obersetzung des Neuen Testamentes 643 von arabischen Gelehrten der Syrischen Kirche.
3.) Die persische Obersetzung 1221 von Johannes, dem Sohn des syrischen Priesters, genannt Josef von Tiflis.
4.) Die malayalamische Obersetzung in dem ersten Jahrzehnt des 19. Jahrhunderts von dem Mönch Philipos, ein Syrer von Malabar (Indien)
5.) Die malayalamische Obersetzung des Neuen Testamentes, ausgenommen das Buch der Geheimen Offenbarung von dem Priester Mathew Konat, einem Syrer von Malabar (Indien).

Es wurde die Vermutung angestellt, daß die Zahl der alten Bibelhandschriften einen guten Index abgebe für die Bedeutung, die der Bibel in der Syrischen Kirche zukam. Abbé Paulin Martin fertigte eine Aufstellung der Kodizes, die ins 5., 6. und 7. Jahrhundert zurückgehen und fand, daß die Anzahl der griechischen Kodizes 10, der lateinischen Kodizes 22 und der syriac Kodizes 55 war.

Schismen und Verfolgungen

Der Syrisch Orthodoxen Kirche war es nicht gestattet, lange Zeit hindurch im Frieden zu verbleiben, noch war es ihr gestattet, ungehindert ihren Dienst zur Rettung der Seelen zu tun. Die Kontroversen, ausgelöst von den Entscheidungen des Konzils von Chalcedon (451 n.Chr.), wurden von den byzantinischen Kaisern als Vorwand und Gelegenheit benutzt, eine Kampagne harter Verfolgungen gegen diese Kirche zu starten. Das Zweite Oekumenische Konzil von Ephesus hatte die Lehren des Nestorius verur -

teilt, aber das Konzil von Chalcedon nahm sie an in einer verschleierten oder geringfügig veränderten Form. Die Syrisch Orthodoxe Kirche wies diese zuvor verworfenen Meinungen zurück. Als Ergebnis machte sie eine schwere Verfolgung durch. Die von der Kirche erduldeten und durchgemachten Leiden übertrafen alles, was Christen vorher durchlitten hatten. Unter den heidnischen römischen Kaisern waren die Verfolgungen oft sporadisch oder von kurzer Dauer. Nun dauerten sie unbarmherzig generationen- und sogar jahrhundertelang. Menschen wurden befähigt, für ihren Glauben zu leiden. Der Regierungsapparat konzentrierte sich auf die Führerschaft der Kirche. Schismen wurden geschaffen. Patriarchen wurden verbannt, Bischöfe, Priester und Diakone wurden von ihren Kirchen verwiesen und ins Exil geschickt. Auch angesehene christliche Bürger wurden von ihren Besitzungen vertrieben und deportiert. Kirchen wurden ihrer Geistlichkeit beraubt und man ließ niemand dort , um den Gottesdienst zu halten. Das Ziel war, die Führerschaft der Kirche zu vernichten und auf diesem Wege die Kirche selbst auszulöschen. Es war in der Tat eine dunkle Periode und sie dauerte fort ohne Ende. Aber trotz allem standen die meisten Gläubigen treu in ihrer Loyalität zu ihrer Mutterkirche. Unter diesen Umständen sah sich der Patriarch jener Zeit gezwungen, Antiochien im Jahre 518 n.Chr. zu verlassen. Eine lange Zeit des Exils folgte. Die Patriarchen mußten ihren Sitz (Residenz) von einer syrischen Stadt zu einer anderen oder von einem Kloster zu einem anderen verlegen. Endlich wurde im 13. Jahrhundert das Za'faran-Kloster nahe von Mardin, Türkei, die Residenz der Patriarchen. 1933 fand es der Patriarch Aphrem I Barsoum zweckdienlich, den Sitz nach Homs, Syrien, zu verlegen. Erst kürzlich im Jahr 1960 verlegte der letzte Patriarch Ignatius Yacoub III den Patriarchensitz nach Damaskus, Syrien, wo er noch heute ist .

In der Mitte des 5. Jahrhunderts, in der Regierungszeit des byzantinischen Kaisers Justinian des Großen, befand sich die Kirche in einer deprimierend geschwächten Lage als Ergebnis der harten und ausgedehnten Verfolgung, wie oben ausgeführt. Sie war in ernster Gefahr des völligen Unterganges.

Aber in dieser dunkelsten Stunde der drohenden Gefahr hatte der Herr Erbarmen mit seiner Kirche und segnete sie mit Mar Yacoub Bourd'ono (St.Jakob Baradai 500 - 578). Er war einer der hervorragendsten Männer in der Geschichte der Kirche, ein ausgezeichneter Mönch mit brennender Begeisterung für den Glauben. Heimlich war er zum Metropoliten mit speziellen Extravollmachten im Jahr 543 von Theodorius Patriarch von Alexandrien während dessen Gefängnisaufenthaltes in Konstantinopel geweiht worden. Er zeigte sich begabt mit ungewöhnlichen physischen und intellektuellen Gaben: Charakterstärke und machtvolle Persönlichkeit. 35 Jahre lang, verkleidet als Bettler, reiste er hin und her, durchzog Syrien, Kleinasien, Armenien und Zypern. Auf der einen Seite kam er bis nach Ägypten auf der anderen Seite bis nach

Persien.

Mit einem Kopfpreis gejagt, ging er überall hin, predigend und die erlahmten Geister ermutigend. Er belebte das geistige Leben der Kirche neu. Um die Gläubigen zu stärken und um dauerhaft für ihre geistigen Nöte zu sorgen, ordinierte er Tausende von Diakonen und Priestern und weihte 27 Bischöfe. Im reifen Alter von 80 Jahren, als er auf seiner letzten Reise nach Ägypten starb, war noch im Amt. Die Kirche, die er geliebt und der er so gut gedient hatte, stand wieder auf ihren Füßen . Seither jedoch würdigen die Chalzedonenser unsere Kirche herab, indem sie sie " jakobitisch" nennen. Mit dieser Bezeichnung versuchen sie aufklingen zu lassen, daß St.Jakobus Baradai ihr Gründer sei, oder ihr vielleicht anzulasten, daß er ihre Lehre vorgeschrieben habe. Das muß abgelehnt werden, da die Syrisch Orthodoxe Kirche von Antiochien, wie wir bemerkten, apostolisch in der Geschichte, im Glauben und in der Lehre ist. Was nun Jakob Baradai angeht, war er zweifellos ein großer Gottesmann, den der Herr erwählt hat als seinen Beauftragten, die Kirche aus der schweren Bedrohung zu retten.

Die Lehre der Syrischen Kirche

Die Syrische Kirche leitet ihre Lehren ab von der göttlichen Inspiration, geoffenbart in der Heiligen Schrift, wie sie ausgelegt wird von den heiligen Vätern, und in den Traditionen, die wir empfangen haben von den heiligen Aposteln. Sie akzeptiert und unterschreibt den Glauben, wie er definiert wurde von den drei heiligen Oekumenischen Konzilen von Nizea (325 n.Chr.) Konstantinopel (381 n.Chr.) und Ephesus (431 n.Chr.) Die folgenden 10 Punkte sind eine Zusammenfassung ihrer wichtigsten Glaubenslehren :

1.) Sie glaubt, daß Gott, der Allerhöchste ist eins in drei verschiedenen Personifizierungen(Personen): der Vater, der Sohn und der Heilige Geist und daß diese drei Personen sind gleich in jeder Hinsicht.
2.) Daß die zweite Person der Heiligen Dreifaltigkeit vom Himmel auf die Erde herabkam, im Leib der Jungfrau wohnte, von ihr durch den Heiligen Geist einen vollständigen menschlichen Leib annahm und so fleischgewordener Gott wurde .
3.) Daß unser Herr und Meister Jesus Christus ganz Gott ist und zu derselben Zeit ganz Mensch ist und daß er ist eine Person von zwei Personen her, und eine Natur von zwei Naturen her, ohne sich zu mischen oder zu vereinen oder zu verschmelzen oder sich zu verändern.
4.) Daß der menschgewordene Gott gekreuzigt wurde, starb und beerdigt wurde. Bei all diesem wich die Göttlichkeit nicht, weder von seiner Seele noch von seinem

Leib.
Daß er auferstand von den Toten am dritten Tag und die Menschheit vom Tod, vom Teufel und von der Sünde errettete. Und er stieg auf in den Himmel und wird wiederkommen, um die Welt zu richten. Die Kirche erwartet sein Kommen zu jeder Zeit.

5.) Daß der Heilige Geist, die dritte Person der heiligen Trinität ausgeht vom Vater allein.
6.) Daß die heilige Maria, die Jungfrau, geboren wurde von ihrem Vater Joachim und ihrer Mutter Anna in der Erbsünde. Dann wurde sie gereinigt durch die Herab - kunft des Heiligen Geistes auf sie. Das Wort Gottes wohnte in ihrem Leibe und wurde von ihr geboren. Deshalb betrachten wir sie als die " Mutter Gottes " (Theotokos)
7.) Daß die Kirche glaubt an die Fürsprache der Heiligen, der Martyrer und der siegreichen Gerechten. Sie verehrt ihre Reliquien und feiert ihre Feste .
8.) Daß die Kirche betet zugunsten der Toten, indem sie für sie Gottes Gnade und Vergebung erbittet .
9.) Die Kirche spendet die sieben heiligen Sakramente, nämlich:(1) die Taufe, (2) das heilige Chrisam,(3) die Eucharistie,(4) die Beichte ,(5) die Salbung der Kranken, (6) die Ehe und (7) die Priesterweihe .
10.) Die Kirche glaubt an die Auferstehung des Leibes mit seiner Seele am Tage des Gerichtes zum zweiten Kommen Jesu Christi. Jeder wird die ihm zukommende Be - lohnung empfangen.



WERBACH/ALMANYA:

I5.8. I98I Tarihinde Werbach'ta eski süryani Atalarımızın adına düzenlenen ŞEHİTLER KUPASI turnuvasını, Almanya'nın Delmenhors- SÜRYANİ futbol takımı kazanmıştır.

TARİHİMİZDEN UFAK BİR DEMET.

Dr. Aho SEVİNÇ

Rahmetli patriğimiz Mor Iğnatiyos Efrem I.dünyaca saygı duyulan ilmi dolayısiyle DOĞU YILDIZI olarak tanınırdı.Bu büyük tarihçi ve bilginimiz,(Tur'Abdin Tarihi)adlı kitabının önsözünde diyor ki:" Çok kutsal Tur'Abdin bölgesi hakkında yazmağa değer.Çünkü SÜRYANİ bölgeleri arasında I500 senedenberi önemli haberlerle doludur... Hakkındaki bu tarihi,Tur'Abdin evlâtlarının sevdikleri SÜRYANİ-ARAMİ dilimizle yazmağı uygun bulduk...Homs,I7 Şubat I954". Yine ayni tarih kitabında,rahmetli patrik I. Efrem şöyle yazıyor:" Bu dağın(Tur'Abdin ilk sâkinleri ARAMİLARdir. Onlar bütün Mesius dağlarında oturuyorlardı.Asur kıralı Şalamnasır(M.Ö.I276-I256)burdaki Aramilerle savaşmış,şehirleri tutmuş ve kaleleri yıkmıştır... Asur kırallarının tarihlerinden ve son zamanlarda Fransızlar tarafından harebelerden çıkarılan yazılardan anlaşıldığına göre , Kıral Aşurdan(M.Ö.922-9I0) oğlu Hadad Navari(M.Ö.9II-889) birçok defa Tur'Abdindeki ARAMİLERle savaşmıştır." Sonzamanların büyük Süryani bilginlerinden rahmetli Mor Grigoriyos Favlos Bıhnam,genç yaşta bu hayattan intikal etmişti.(Tur'Abdin Tarihi)nin önsözünde diyorki:"...SÜRYANİLİĞİN büyük yazarları ve bu dağın(Tur'Abdin)aziz atalarının ışıkları mukaddes kilisede parlıyor.SÜRYANİLİĞİN meşhur hatipleri ve mukaddes kitapların mütercimleri orada yatıyorlar.Bağdat,Haziran I963)" Bu ifadeler,milattan öncesindenberi Tur'-Abdin sâkinlerinin ARAMİLER olduklarını ve Hiristiyanlığın kabülünden sonra SÜRYANİLER tesmiye edildikleri gösteriyor.

Büyük tarihçimiz ve meşhur(doğu yıldızı) patrik I.Efrem,Londra,Paris,Chigago,Manchester,Roma,Bonn gibi kaynaklara ve mukaddes kitap ile eski tarihlerimize dayanarak (Antakya Süryani kilisesi,Adı ve Tarihi)adlı kitabını yazdı.Seksenaltı örnek vermek suretiyle millet olarak,SÜRYANİ olduğumuzu, Süryanilerin ARAMİLERden geldiklerini ıspatlıyor. Değerli bir tarih hazinesi olan bu kitabının son sözünde,dil ve millet için ASURİ isminin kullanılmasının tarihi gerçeklere ters düştüğünü yazıyor . Son sözün ilgili kısımları ve son paragrafları şöyledir:"...Dil ve millet için Asuri isminin kullanılması:

1. Tarihi gerçeklere,
2. İlim adamlarımızın koruyageldikleri eski geleneğe,
3. Milletimizin bütün dünyadaki tanınmasına(Süryani olarak bilinmesine),
4. Fransa,İngiltere,İtalya,ve Birleşik Amerika'daki batı dünyası bilginlerinin fikir birliğine ters düşer.

... Sonuç olarak SÜRYANİLER,kendilerine ırklarını ve yeryüzündeki varlıkları nın temeli olan düzenlerini kaybettirecek olan bu yabancı ismi(Asuri) kullanmaya heves etmemelidirler.

Anlayışlı hiçbir insan,ırkının,toplumunun ve iki bin senelik kilisesinin ismini kendi arzusuyla değiştirmez.2 Aralık I952, Patriklik resmi mührü)

Birçoğumuzun tanıdığı ve öğrencileri ol - makla iftihar duyduğumuz,rahmetli Mor Filoksinos Hanna Dolapönü'ye ölümünden sonra iftira etmek istiyenler oldu.Bu büyük öğretmen ve tarihçimiz,Abrohom Gebriyel Savme'nin(Süryaniler Kültürü)adlı kitabının önsüzünde şöyle yazıyor: Şimdiki ve bütün eski tesmiyeler SÜRYANİLERin bir ırktan geldiğini gösteriyor.İkilik doğru değildir.Münevver gençler bu hazineyi okuyup kalblerinde taşısınlar ki,hakiki SÜRYANİLER olsunlar ve benimle birlikte bu yazara şükretsinler.Zihniyeti ve bu satırları yazan eller mubarek olsun.2.5.1955".

Rahmetli Mor Filluksinos Hanna Dolapönü, rahmetli patrik I.Efrem'in (Seçilmiş Cehherler)adlı kitabını Süryaniceye tercüme etti. Süryanice önsözünde şunları yazıyor, "... Tamamlanmasında (kitabın)bana yardımcı olan Allah'a şükürler olsun.Ayrıca tercümesinde ve basılmasında yardımları dokunanlara teşekkür ederim. Bunu(kitabı) , mutlu yazarının ruhuna ve ARAMİLİĞİ sevenlere ithaf ediyorum. Her okuyucuya fayda kaynağı olmasını Allah'tan diliyorum. I.Kasım 1965".O büyük yazar ve mütevazi bilgine iftira edenler,bu satırları okuduktan sonra inşallah pişmanlık duyacaklar ve aziz ruhundan af dileyeceklerdir. Abrohom Gebriel Savme'nin yazdığı(Süryaniler Kültürü)adlı kitabın birinci kısmı (SÜRYANİ MİLLETİNİN HALKLARI) başlığını taşıyor.

Bazı kimseler,rahmetli patriğimiz Mor Iğnatıyos 3.Yakup'un kilise Tarihinde:" Bu milletin ecdatları Asuriler ve ben derim ki Aramilerdir." diye yazdığını istismar etmek istiyorlar.Daha geçen Avrupa'daki sürüsünü ziyaret eden ve dönüşünden on yedi gün sonra hayata gözlerini yuman rahmetli patrik 3.Yakup,her vesileyle SÜRYANİ olduğumuzu tekrârlardı.I2.I2.I979 tarih ve 399/79 sayılı patriklik manşurunda şunları yazıyor:"Kilisemizin bazı üyeleri ASURI ismini kullanmaktadırlar.Bu örgütlerin tehlikeli hedeflerini hatırlatırız.Bunlar,iftihar ettiğimiz Süryani kilisemizin adını yok etmeği ve bizi ilgilendirmiyen yabancı isimle değiştirmeği planlamaktadırlar.... Kilisemize ve kıymetli tarihine leke getirecek her örgütün faaliyetlerini red ederken, baba ve dedelerimizin bize teslim ettikleri doğru yola bütün cemaatı davet ederiz. Şam/Suriye,I2.I2.I979."

Şimdiki kadasetli patriğimiz Mor Iğnatıyos I.ZekkeY'in,patriklik dergisinin son sayılarında(Antakya Süryani-Ortodoks Kilisesi) başlığı altında ingilizce yazılarınıçıktı.Bunların ilgili kısımlarında kadasetli patriğimiz şunları yazıyor:",..Tarihin başlangıcından itibaren birçok Sami ırkları Suriye çöllerinden göç ederek bu tarihi bölge Suriye'de yerleşmişlerdi.... Okul günlerindenberi hepimiz Babilliler , Akadlar,asuriler,Aramiler,Kan'aniler,Fenikeliler ve benzerleri isimleri öğrendik. Hepsi aynı ırktan Sami dilleri gurubundan aynı anadilin lehcelerini konuşurlardı.Milattan önce asırlar boyunca bu halklar yavaş yavaş birbirine karışarak ve birleşerek SÜRYANİ veya ARAMİ MİLLETİNİ teşkil ettiler.

Bu halkların kaynaşma çabasında Aramilerin lehçesi ARAMİCE hepsinin ortak dili oldu.Daha sonraları,bilhassa Hristiyanlıktan kısa zaman önce ve sonra,Aramice çok gelişti.Aramicenin bu gelişen şekli,kaynaşan ve birleşen SÜRYANİ halkının dili olup

SÜRYANİCE olarak tanınır.

Böylelikle Milattan önce tek ve aynı halk asırlarca ARAMİLER ve SÜRYANİLER isimleriyle çağırıldı.Efendimizin İncil'inin Şam ve Antakya gibi büyük merkezlerde yayılmasında sonra ARAMİ ve SÜRYANİ isimleri arasında bir ayırım belirdi. Hristiyanlık inanışı Suriye'de sevinçle kabul edildi ve süratle yayıldı.Hristiyanlığı kabul eden Suriye sâkinleri için özellikle SÜRYANİLER ismi kullanıldı.Diğer taraftan , putperestlik inanışlarını muhafaza eden Suriye sâkinlerinin üzerinde ARAMİLER ismi kaldı. İsa Mesih'in talimi Suriye' de yürekten kabul edilip genişleyince SÜRYANİ ismi Hristiyan,ve ARAMİ ismi de putperest anlamında kullanılır oldu.Suriye'de putperestlik dördüncü asrın sonlarından önce tamaman kayboldu ve böylelikle Arami ismi de kullanılmaz oldu."

Millet olarak ARAMİ-SÜRYANİ olduğumuzu ve Hristiyanlığı kabul ettikten sonra sadece SÜRYANİLER olarak tanındığımız bu tarihi kısa ifadeler ispat ediyor.Hakikatı öğrenmek istiyenler için bu kadarı dahi yeterlidir.Tarihi gerçekler karşısında bile,(kim ne derse desin,biz bildiğimizden şaşmayız) zihniyetinde ısrar edenlerin tutumu inatçılıktır.Onlar,kilise liderlerimizin ve tarihçilermizin yazdıklarına değil,köşede-bucakta buldukları makalelere ve yabancı kitaplara itibar ediyorlar.

Hakikatleri görelim ve kabul edelim.İnatçılıktan vazğeçelim ve yüreklerimizi birbirimize açarak fikir ayrılıklarını ortadan kaldıralım. Tarih boyunca bir çok acı bölünmeler geçirdik.Bizi kuvetten düşürecek en ufak bir bölünmeye ve hazin akibetlere meydan vermiyelim.Havanda su dövercesinde boşa geçirilerek hiç zamanımız yoktur.

ALMANYA:

GUTERSLOH

ARAMÄISCHER JUGENDVEREIN
St.GABRIEL
Postfach II05 - 4830 GÜTERSLOH

I7.5.I98I tarihinde Almanya'nın GÜTERSLOH'deki dernek faaliyete geçti.Oniki asıl üyelerden kurulan dernek,bölgedeki süryani cemaatımız için büyük sevgi kazandırdı.Derneğin kurulmasında en çok alakası olan Yusuf Öz'ün konuşması ve derneğin amaçlarını belirtmekle daha ilgi gösterilmesine sebep vermiştir .Bu derneğin yegana amac ve hedefi,süryani cemaatımızı mümkün marhalerde hizmet etmek ve gençler arasında iyi bağlantı kurmaktır.

DERNEĞİN ASIL ÜYELERİ:

BAŞKAN : İbrahim Büyükdağ
2.ci BAŞKAN : İbrahim OĞUR

KASACI : Daniel AKSOY

YEDEK: Şabo Gültekin, Lahdo Gök

YAZICI: Fehmi Eyyi

MUZİK,MEDRESE VE FOLKLOR: Maravge Aydın ve Davut Göktaş

SPOR: Lahdo Çetin ve Numan Çelik

YAYIN: Hanna Gök ve Şemun Büyükdağ

Yeni Süryani derneğe mutlu başarılar
- KOLO SÜRYOYO -



HABERLER

[illegible]

-HOLLANDA'DAKİ MAR YUHANUN KİLİSESİNE YENİ RUHANİ PAPAZ RESEMETİ -
(30.Ağustos 1981)

HENGELO :

30 Ağustos 81' pazar günü Hengelo'daki Mad Yuhanun kilisesi süryani cemaatımızdan sabah erken saatlerinde tıklım tıklım dolmuştu. Saat 9 İlahi Ayin'a başlıyan Mor Yulius Y.Çiçek,daha sonra Şammas Gabriel Kaya'yı ruhani papazlık rütbesine takdis etti.Resemet meresimleri oldukça sükun ve ruhi bir heve içinde icre edildi, resemete mutaakiben cemaata hitap eden Metropolit,"Kilise hizmetinde bulunacak temiz ve ruhani rolunu büyüktür, Hükumet,mahiyetindeki çeşitli sivil ve askeri memurlar tarafından idare edildiği gibi,böylece kilise,içndeki değişik rütbelere haiz olan ruhaniler tarafından yönetilmetedir." Kafi ruhani olmadığı yerlerde,her an cemaatın hizmetlerinde büyük aksaklık görülmektedir.

Daha sonra kilisede ve salonda cemaatın tebrikleri kabul eden yeni papaz,salonda cemaat tarafından hazırlanan ziyafe cemaatle oturdu.

Papaz Gabriel Kaya'nın görevinde sonsuz başarılar.

-KOLO SÜRYOYO -



[illegible]

BASIN' DAN HABERLER...

DELMENHORSTER KURIER Dienstag, 7. Juli 1981

In ihrer Heimat nicht anerkannt

Türkische Christen feierten Gemeindefest / Bischof für Europa zu Gast

Delmenhorst (düm). Hohen Besuch hatte am Sonntag die syrisch-orthodoxe Kirchengemeinde in Delmenhorst. Der für ganz Europa zuständige Bischof Julius Yeschn Cicek aus den Niederlanden war in das Gemeindezentrum von Sankt Marien gekommen, um am Gemeindefest der syrisch-orthodoxen Christen — es handelt sich dabei ausnahmslos um Türken — teilzunehmen. Zu dem Fest waren auch Delmenhorster Bürger eingeladen worden. In der Türkei gibt es neben der etwa 90 Prozent starken islamischen Bevölkerung und den Kurden auch noch religiöse Minderheiten. Zu diesen Minderheiten zählen auch die türkischen Christen. In ihrer Heimat werden sie vom Staat und der islamischen Bevölkerung nicht anerkannt.

Es ist ihnen in der Türkei nicht erlaubt, öffentliche Ämter zu bekleiden, sie dürfen keinen eigenen kirchliche Schulen führen und selbst das Recht auf eigene Gotteshäuser wird ihnen nicht gewährt. Mancherorts führten die Auseinandersetzungen zwischen Anhängern des Islams und Christen schon zu bürgerkriegsähnlichen Situationen. Christen wurden ausgeraubt, überfallen, Kinder und Frauen entführt. Viele Christen verließen schweren Herzens ihr Vaterland.

In der deutschen Bevölkerung sind die Probleme dieser Minderheit nur verhältnismäßig wenig bekannt. Die in Delmenhorst ansässigen türkischen Christen beschlossen deshalb, die Bevölkerung einmal darüber aufzuklären. Sie betonten, daß sie Asylanten sind und keine Gastarbeiter, die in einigen Jahren in die Heimat zurückkehren. Sie sehen in Deutschland vielmehr eine neue Heimat, weil sie in der Türkei nicht in Frieden mit der islamischen Mehrheit leben könnten.

Am Sonntag fand deshalb im Gemeindezentrum von St. Marien das Kennenlernfest statt. Die Delmenhorster Syrisch-Orthodoxen sind besonders froh, daß zu dieser Veranstaltung auch der für ganz Europa zuständige Bischof Julius Yeschn Cicek aus den Niederlanden nach Delmenhorst gekommen war. Er wurde von den rund 200 Besuchern der Veranstaltung mit großem Applaus begrüßt. Der Bischof dankte den Delmenhorstern für die freundliche Einladung und bat die Deutschen, Verständnis für die türkische Minderheit aufzubringen. Es sei erfreulich, daß die Asylanten in Deutschland eine neue Heimat gefunden hätten und sich hier sehr wohl fühlen würden.

Diakon Hanna Eydin, zuständig für den Großraum Delmenhorst, versuchte, den deutschen Gästen die Problematik des christlichen Glaubens in der Türkei zu erläutern. Die syrisch-orthodoxe Kirche hege gute Beziehungen zu den Katholiken und den Protestanten in der Bundesrepublik. Seit 1960 sei sie auch Mitglied des Weltkirchenrates. Der Diakon hob auch die besonderen Kontakte zu deutschen Bischöfen hervor.

Hanna Eydin erklärte, der syrisch-orthodoxe Glaube habe mit dem heutigen Staat Syrien nur recht wenig zu tun. Die türkischen Christen bezeichnen sich auch als Aramäer. Der Diakon erklärte, in den mittelöstlichen Staaten habe es bis hin zum 18. Jahrhundert keine eigentlichen Grenzen gegeben. Die Völker lebten in einem festgelegten Gebiet, ohne daß dieses jedoch genau abgemessen wurde. Mit Einführung genauer Grenzen durch die Engländer und Franzosen wurden die Syrisch-Orthodoxen vor allem auf die Staaten Irak, Iran, Syrien und die Türkei aufgeteilt. Bald kam es zu Auseinandersetzungen mit dem vorherrschenden Islam.

Die Sprache der Christen, das Aramäische, ist in der Türkei heute ebenfalls verboten. Dabei sprechen viele Christen, besonders ältere, nur diese Sprache. Das eigentliche Türkisch beherrschen sie nur recht schwach. Dies führt auch für die Asylanten in der Bundesrepublik zu Problemen, weil es zwar Dolmetscher gibt, die türkisch sprechen, aber nur wenige, die auch die aramäische Sprache beherrschen. Dabei ist Aramäisch einmal eine wichtige Sprache gewesen. Vom 9. bis zum 2. Jahrhundert vor Christi war es sogar die Weltsprache.

Hanna Eydin ging auch auf die Hintergründe der Auswanderung der Syrisch-Orthodoxen ein. In den sogenannten Ländern „des Fortschritts" könnten sie in Freiheit und Frieden leben. In der Türkei müßten sie ständig um ihre Existenz und ihr Leben bangen. In der Osttürkei, so der Diakon, gäbe es einen großen Anteil von Kurden. Diese Bevölkerungsgruppe sei aber zu groß, um von der islamischen Bevölkerung unterdrückt zu werden. Die Christen hingegen seien gegenüber den vorherrschenden Islametiten nicht stark genug. Diakon Eydin bat ausdrücklich um Verständnis für die Situation der Syrisch-Orthodoxen und bat, die Bundesrepublik möge jeden Asylantrag wohlwollend prüfen. Bei den türkischen Christen handle es sich wirklich um ernsthafte Asylbewerber, die einfach eine neue Heimat brauchten.

Zu den Besuchern der sonntäglichen Veranstaltung gehörte auch der Leiter des städtischen Sozialamtes, Peter Schwierzi. Er betonte, dem Sozialamt seien diese Probleme sehr wohl bekannt. In einem Gespräch mit Bischof Julius Yeschn Cicek ließ er sich über Einzelheiten informieren. Pfarrer Kröger sicherte Diakon Hanna Eydin als Gastgeber seine Unterstützung zu. Er begrüßte es, daß die syrisch-orthodoxen Christen bemüht sind, sich in die Bevölkerung zu integrieren und daß sie von sich aus die Initiative ergriffen haben, die nur wenig bekannten Probleme in der Delmenhorster Bevölkerung bekannt zu machen. In Westeuropa gibt es etwa 20 000 syrisch-orthodoxe Flüchtlinge. Kontakte zu islamischen Türken gibt es nicht. Diese will man auch tunlichst vermeiden, weil die Christen sonst mit Auseinandersetzungen rechnen müßten.

Um die deutschen Besucher ein bißchen in die türkische Küche einzuführen, hatten viele Frauen die verschiedensten türkischen Speisen vorbereitet. An einem kalten Büfett nach deutscher Manier konnte sich jeder bedienen. Diakon Hanna Eydin wies darauf hin, daß man auf besonders scharfe Speisen bewußt verzichtet habe, denn man wisse, daß mancher deutsche Magen diese nicht vertragen könne. Die türkischen Gastgeber gaben auch gerne darüber Auskunft, wie sich die einzelnen Speisen zusammensetzten.

Diakon Eydin betonte abschließend, die Veranstaltung habe gezeigt, daß es in der deutschen Bevölkerung wirklich Mitbürger gäbe, die Verständnis für die Situation der Christen aufbrächten. Ein erster Schritt zur Integration sei geschaffen. Dann verabschiedete er den Bischof, der sich nach eigenen Angaben in Delmenhorst sehr wohl gefühlt habe. Die Gemeinde in Delmenhorst sei bei Hanna Eydin in guten Händen.

ALLGÄUER ZEITUNG:

DAS BEMÜHEN um Einheit der Christen betonte bei dem Empfang im Kurhaus nicht nur Stadtpfarrer Ludwig Steiger, sondern auch Erzbischof Yulius Y. Cicek, das Oberhaupt der westeuropäischen syrisch-orthodoxen Christen. Unser Bild zeigt von links nach rechts Stadtpfarrer Steiger, Erzbischof Cicek und den syrisch-orthodoxen Gemeindepriester Bayerns, Petrus Schische Ögüc. Bild: Krauß

Hoher Besuch bei syrisch-orthodoxen Christen

Erzbischof wirbt um Verständnis für Glaubensbrüder

Sinn der Ökumene betont — Behördenvertreter informieren sich

Füssen (pfk). „Soli Deo Gloria“ sangen die Mädchen der Musikgruppe Johanna Huber zu Ehren eines ganz besonderen Gastes: Der Erzbischof der syrisch-orthodoxen Christen, Yulius Y. Cicek, besuchte am Wochenende die kleine Gemeinde syrisch-orthodoxer Christen in Füssen. Zu einem Empfang im Kurhaus hatten sich nicht nur Angehörige dieser in der Türkei wegen ihres Glaubens verfolgten, in Füssen lebenden Bevölkerungsgruppe getroffen. Im Sinne der Ökumene gab sich auch die Geistlichkeit der evangelischen und katholischen Kirche, Stadtpfarrer Ludwig Steiger, Dekan Herbert Schuler und der evangelische Pfarrer Hans Draesner im Kurhaus ein Stelldichein. Geladen waren auch Vertreter des öffentlichen Lebens, die beim gemeinsamen Abendessen mit dem syrisch-orthodoxen Gästen Probleme dieser Bevölkerungsgruppe kennenlernten und besprachen.

Polizeichef Walter Ganseneder, Arbeitsamtsleiter Heinz Hipp, Gundschulrektorin Renate Pfitzner, Volkshochschulleiter Giesert u. a. nahmen die Gelegenheit wahr, sich sozusagen aus erster Hand von Erzbischof Cicek, der für die syrisch-orthodoxen Christen Westeuropas zuständig ist, von der Integrationswilligkeit seiner „Schützlinge“ überzeugen zu lassen.

„Die Annäherung der Kirchen findet in dieser Stunde ihren Ausdruck“, sagte Ludwig Steiger bei der Begrüßung. Zwischen syrisch-orthodoxen, evangelischen und katholischen Glaubensbrüdern bestünde in Füssen ein guter Kontakt. Der Stadtpfarrer sprach von einem Zeugnis der Ökumene und Brüderlichkeit. Stellvertretender Bürgermeister Gustav Knebel ging ebenfalls auf die ökumenische Bedeutung des Bischofsbesuchs in Füssen ein.

Einheit der Christen

Yulis Y. Cicek, der nicht zum ersten Mal in der Lechstadt weilte, betonte das Bemühen um die Einigkeit des Christentums. Seit einer Woche hält sich der Erzbischof in Regensburg auf, wo ein Symposium über die Einheit der Kirche stattfindet. Er schnitt kurz die Verfolgung der syrisch-orthodoxen Bevölkerungsgruppe durch den Islam an. Es sei das Ziel der Verfolgten, in einem christlichen Land in Sicherheit als Christen zwischen Christen zu leben. Auch bei Politikern bemühe er sich um Vrständnis für seine Glaubensbrüder. Er betonte, daß diese sich in Deutschland wohl fühlten, fleißig und arbeitswillig seien. Am Sonntag zelebrierte der Erzbischof in Sankt Sebastian eine Messe für die syrisch-orthodoxen Christen.

Aramäische Bibliothek

55 syrisch-orthodoxe Familien leben zur Zeit in Füssen, einige sind schon zehn bis zwölf Jahre in der Stadt - alle haben Arbeit. „Jetzt sind noch fünf oder sechs Familien als Asylanten dazugekommen“, erzählt H. Öm. Besonders mit den Schulproblemen ihrer Kinder hätten die syrisch-orthodoxen Christen, die noch die aramäische Sprache sprechen, zu kämpfen. Allerdings sei es jetzt gelungen, Unterricht in aramäischer Sprache halten zu können. Ein Problem sei es auch für die Gemeindemitglieder, von der deutschen Bevölkerung immer mit denselben Vorurteilen belastet zu werden, die diese den Türken mohammedanischen Glaubens entgegenbringt.

Öm, der im Kulturausschuß der syrisch-orthodoxen Gemeinde tätig ist, will jetzt eine aramäischsprachige Bibliothek für die Kinder einrichten, um das aramäische Kulturgut auch in der Fremde zu erhalten.

RHEINISCHE POST
Nr. 152 — Samstag, 4. Juli 1981

Niederlande

Zuflucht in den Kirchen

Türkische Flüchtlinge

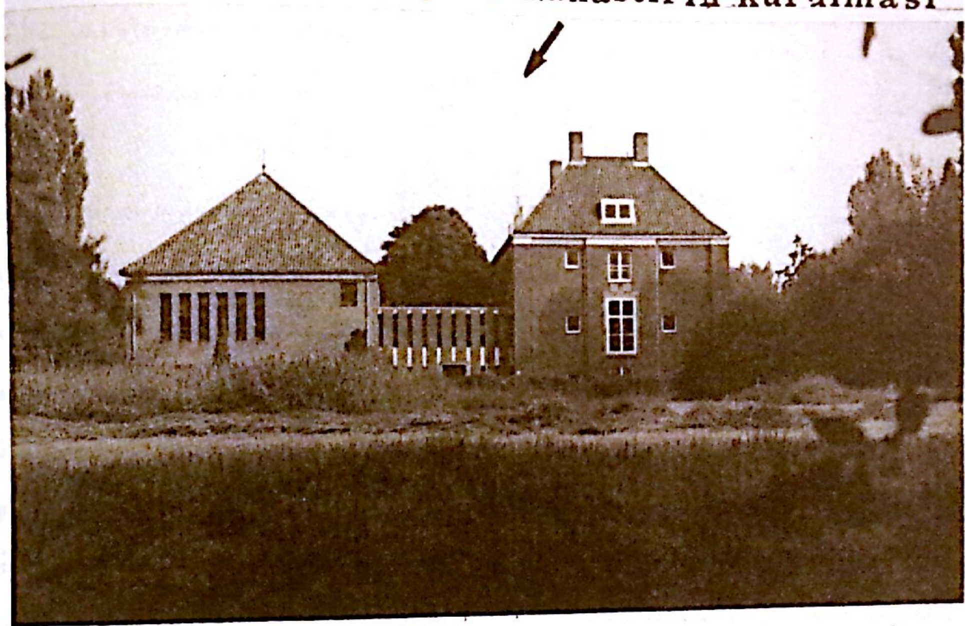
Von HERMANN BLEICH

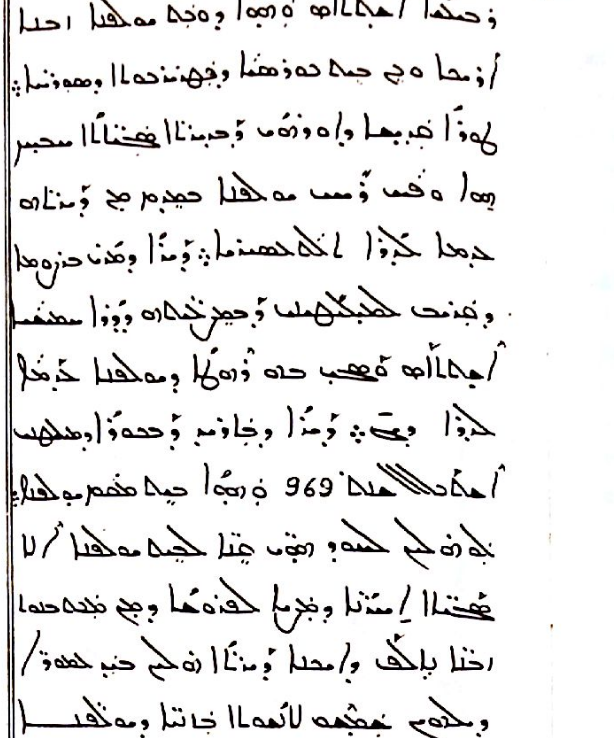
In den letzten Wochen haben immer mehr syrisch-orthodoxe christliche Türken ohne Aufenthaltsgenehmigung, denen die Ausweisung aus den Niederlanden droht, Zuflucht in Kirchengebäuden gesucht. In zwölf Gotteshäusern in verschiedenen Teilen des Landes haben sich mittlerweile über 260 türkische Flüchtlinge — Frauen, Männer und Kinder — häuslich niedergelassen. Überdies sind rund 1500 Türken an sorgfältig geheimgehaltenen Orten in vollgestopften Wohnungen untergetaucht. Wegen der Spannungen machen sich oft deutlich psychische Folgen bemerkbar.

Wenngleich die Kirche nicht als ein Freiplatz betrachtet werden kann, bildet sie doch eine psychologische Barriere für Justiz- und Polizeibeamte. Flüchtlinge in einem Gotteshaus zu verhaften, wäre in den Augen der niederländischen Öffentlichkeit ein skandalöses Vorgehen. Es ist auch keine Rede von einer „Kirchenbesetzung“; denn der Einzug geschieht in völligem Einvernehmen mit den Kirchenvorständen, die freiwillig ihre Tore geöffnet haben. Die größte Gruppe türkischer Christen befindet sich in der Kirche der Freien (protestantischen) Universität von Amsterdam. Hier biwakieren 120 Menschen. Verängstigt blickende Männer gehen nervös auf und ab oder sprechen in kleinen Gruppen miteinander, während sich die Frauen mit ihren Kindern in eine Ecke zurückgezogen haben. Die Flüchtlinge warten auf einen Bescheid über ihr Gesuch um Asyl in den Niederlanden, aber sie haben Angst und suchten sich deshalb in Sicherheit zu bringen.

Das Problem der türkischen Flüchtlinge beschäftigt seit geraumer Zeit die niederländischen Hilfsorganisationen sowie insbesondere auch den Rat der Kirchen. Ihr Ziel ist es, die Not dieser Menschen zu lindern. Das Drama begann vor zwei Jahren, als die ersten Gruppen christlicher Türken in die Niederlande kamen, weil sie unter islamischer Herrschaft in der Türkei keine Möglichkeit hatten, nach ihrem christlichen Glauben zu leben und ständiger Unterdrückung und Diskriminierung ausgesetzt gewesen waren.

Avrupa'da ilk Süryani Manastırın kurulması







AVRUPA'DAKİ SÜRYANİLER İÇİN - YENİ MANASTIR

Günler gittikçe ilim,kültür büyük ilerleme ile hızını artıyor,fakat ilim ve bildiğimiz kültür yeni icad edilmiş değil , ancak eski ve çok eski zamanlara doğru varlığını biliyor.Süryani kültürüne bakılırsa,eski asırlardan bugüne kadar bu kültürü ihya eden ve kaybolmamasına önem veren ,Manastırlar'da yetişen Rahipler başta geliyorlar,asırlar boyunca,zaman zaman muhtelif bölgelerde kurulan Manastırlar,ilim yuvaları halında idiler.Bu Manastırlarda binlerce ilim adamları yetiştirildiği tarih yazıyor.Kültür alanında çok faaliyet gösteren Manastırlardan bir kısmını sevgili okuyuculara göstermek ve bu gaya ile Avrupa'da bir manastır kurulmasını lüzum görülmüştür:

I. URFA THEOLOĞI SEMİNERİ: I26 sene devam eden bu seminer,3.cü asrın ortasında kuruldu,Mar Efrem günlerinde ,uzak yerlere kadar şöhretini yayılmıştı.

2. ZUKNIN MANASTIRI: Diyarbakır yakınlarda Mar Yuhanun ismiyle kurulan bu Manastır, IO.cü asrına kadar önemli bir ilim yuvası idi.

II. KARTMİN MANASTIRI : Mar Gabriel ismi ile bilinen bu meşhur manastır,397 yılında temeli atıldı,ve I2.ci asrına kadar Tur'-Abdin bölgesi için en büyük ve önemli ilim merkezi halına gelmişti,bugün yine parlâk durumdadır.

4. T E L E DA MANASTIRI: 4.cü asrında Antakya yakınlarda tesis edilen bu manastır, Urfali Mar Yakup günlerunde büyük şöhret kazanmıştı.onuncu asrına kadar parlağını koruyabildi.

5. KINAŞRIN MANASTIRI : 530 yılında FIRAT kanarında kurulan çok meşhur bu ma-

nastır,kültür alanında diğer manastırlara nazaran büyük şöhret kazanmıştı.I3.cü asrına kadar ilim yuvası idi.

6. MOR METEY MANASTIRI: İrakın Musul dağlarında 4.cü asrın sonunda tesis edilen bu Manastır,7.ci asrından I3.cü asrına kadar binlerce ilim adamları yetiştirmiştir.

7. MOR HANANYO MANASTIRI. (Deyrulzafaran): Dördüncü asrında veya 7.ci asrın sonnunda bilinen bu meşhur manastır,nice ilim adamları yetiştirmiştir. I2.ci asrından 20.cisinin başlangıcına kadar Antakya Süryani patrikhane merkezi idi.

8. URFA DAĞLARIN MANASTIRLARI: Tarihçi büyük Mor ichail'in yazdığına göre,300 kadar manastır bu dağlarda kurulmuştu,on binlerce ilim adamları bu manastırlarda yetiştirildiğini inkâr edilmez, ne yazık ki I3.cü asrından sonra bu manastırların ışığı yavaş yavaş sönmeğe başladı.

9. MAR BARSAVMO MANASTIRI: 5.ci asrın başlangıcında temeli atılan bu maşhur manastır,8.ci asrından I3.cü asrına kadar en pârlak devresinde idi.

İşte zikra şayan süryani manastırlarımızdan bir kısmını burda hatırladığımızdan gaya,yıllarca kültür ve ilim alanında gerek insanlığa gerekse süryani kilisesine büyük bir hizmet ve emek verdikleri inkâr edilmiyecek bir hakikattir.Ayni iman ve ayni hedef in ışığında olmasının gerekçesiyle, I4.8.198I tarihinda Hollanda/Almanya hududunda bir Manastır ve etrafındaki I65 dönüm arazilar bir Milyon Guldan ile satın alındı.Manastır binası iki kısımdır. I.ci kısım dört katlı bir bina ,içinde 40 oda,salon ihtiva eder. 2.ci kısım ise I7 senelik bir kilise ile I0 odalar mevcuttur.

Yeni satın alınan manastırın I00 /I50 KM. yakın ve civarında I300 süryani ev yerleşmektedir (Hollanda ve Almanyanın Westfallen bölgesi) etrafındaki arazilar'da bir mazarlık teşbbüsüne yakında başlanacaktır. I5 Ekim tapo tescilini Süryani Patrikhane namına "VAKIF MALI" olarak kayid edilecektir.

Yeni Manastır 4 önemli hedef için satın alınmıştır:

I. Abraşiye Metropolitlik için MERKEZ.
2. SÜRYANİ kültürü için bir SEMİNER.
3. Cemaat için bir ZİYARET.
4. Arazilerinde bir MAZARLIK.

Geçici olarak bügüne kadar Hengelo'da oturan Abraşiye Metropoliti ve beraberındaki Rahibler,bir ay zarfında Manastıra yerleşeceklerdir.

Manastır binası sàkin bir bölgededir, Rahiplik mesleğini tercih edenler için munasip bir yerdir.Tur'Abdin kaddislerin en maşhuru Mor Gabriel ismine takdis edilecek bu manastır.takdis törenine ancak gelecek sene veya I983 yılındaolmasını tahmin edilmektedir.Bu haberi duyan patrik hazretleri çok sevinmiş,ve Avrupa'daki süryani cemaatımız için en önemli proja dir,diye söyledi.

I5 gün zarfında bu manastır için Hollandadaki cemaatı 200 bin guldan tebarrù etmiştir,ayrıca bankadan borç almamak için çok kişiler büyük bir miktar borç vermişlerdir.

Tapo tescili tamamlandıktan sonra,Abraşiye metropoliti ,Avrupa'daki cemaatımızın yardımlarını toplamak üzere 6 aylık bir ziyaret programı hazırlamaktadır.

HOLLANDA/ALMANYA HUDUDUN'DA SATIN ALİNAN YENİ MANASTIR VE ARAZİLAR İÇİN HOLLANDA'DAKİ SÜRYANİ CEMAATIMIZ TARAFINDAN VERİLEN TEBARRUAT LİSTESİ

	Guldan:		Guldan:		Guldan:
Süryani bir ruhani	5000,-	GEVRİYE KESENCİ	1000,-	İSA ŞEN	I000,-
Dr.AHO SEVİNÇ	5000,-	MISKO ÖZTAŞ	I000,-	MELKE MUTLU	I000,-
HANNA KULHAN	I500,-	ABDULLAH ASLAN	I000,-	GEBRO KALAYCI	I000,-
HANNA İLGÜN	I500,-	İBRAHİM ÇOGA	I000,-	HOBİL UNVAL	I000,-
EDİP ÇAKICI	I600,-	YUSUF BASUT	I000,-	YAHKO TUNÇ	I000,-
GELLO ĞARİBO BULUT	3500,-	ŞAMUN AKYUZ	I000,-	CİRCİS ÖZKAYA	I000,-
ELİYO UNSAL	I500,-	İSA GERGİN	I000,-	AHO AKBAŞ	I000,-
BEHNO GÖKSÜ	I500,-	MELKE BASUT	I000,-	ELİYO DOĞAN	500,-
ELİ SHABO (USA)	I380,-	ELİYO ÇOŞAR	I000,-	GEVRİYE ASLAN	500,-
GARİBO BULUT	I000,-	GELLO KARA	I000,-	HAMRİ ASLAN	500,-
MELKE ÇIĞRI	I000,-	İSA BÜYÜKKAHRAMAN	1000,-	İLYAS ÇILDAVUL	500,-
FETRUS CANTEKİN	I000,-	RAŞO ASLAN	I000,-	HANNA DOĞAN	500,-
İSA ASLAN	I000,-	ŞAMUN ABDULLAHAT	I000,-	AMANUEL İNAN	600,-
HANNA CİVAN	I000,-	GEBRO AYGUR	I000,-	HABSUNO AYDIN	500,-
İBRAHİM ÇOĞA	I000,-	SAMİ AYGUR	I000,-	MURAT CAN	500,-
İSA ÇILDAVIL	I000,-	MELKE KÖMÜRCÜ	I000,-	YUSUF SALÇI	500,-
CIRCO ÖKSÜZ	I000,-	YUSUF DAĞ	I000,-	MARAVGİ ALTUNKAYNAK	500,-
İSA İNAN	I000,-	İSA BAŞ	I000,-	HANNO ELMAS	500,-
SAVME İNAN	I000,-	HANNA FAAL	I000,-	İBRAHİM ACAR	500,-
ŞAMUN AKGÜL	I000,-	YUSUF KARA	I000,-	AZİZ ORAN	700,-
ESMER ARUN	I000,-	ŞABO SAVCI	I000,-	ŞAMUN ABDULLAHAT	500,-
ŞAMUN KARAGÖZ	I000,-	İŞMUNİ SAVCI	I000,-	FEHİME SEZGİN	500,-
YUSUF GENÇ	I000,-	CİRCİS ALTUNDAĞ	I000,-	AYDIN AY	500,-
MUSA DEMİRKAYA	I000,-	SULEYMAN CANGİZ	I000,-	YUSUF ÖZ	500,-
MELEK AKMAN	I000,-	İŞHAK KURAL	I000,-	AFREM BİLGİÇOĞLU	500,-
YAKUP ÇİTGAZ	I000,-	SALİBE CİVAN	I000,-	DAVUT KATALANÇ	500,-
MERYEM ÇİTGAZ	I000,-	SABRİ AKÇAY	I000,-	İSA KATALANÇ	500,-
CİRCİS ÇİTGAZ	I000,-	HANNNA IŞIK	I000,-	YUSUF KATALANÇ	500,-
ELİYO ELMA	I000,-	MARAVGİ BAKIR	I000,-	HANNA COSUT	500,-
ŞABO ALKAN	I000,-	İSA ÖZTAŞ	I000,-	İBRAHİM YARBUĞ	600,-
HANE MUTLU	I000,-	AZİZ DEMİRCİOGLU	I000,-	SAVME ORUÇOĞLU	500,-
GEVRİYE GÖKSÜ	I000,-	YAKUP SERCAN	I000,-	İSA GENÇ	750,-
ÇAÇAN AYDIN	I000,-	SALİBA YARBUĞ	I000,-	İSTAYFO ELMA	900,-
		EFREM GEÇER	I000,-		

Name	Guldan
ŞAMUN BİLGİÇ	500,-
MARAVGE ALTUNKAYNAK	500,-
SULEYMAN AYDIN	500,-
AZİZ AYDIN	500,-
İSA FİDAN	500,-
ELİYO AYDIN	500,-
YAKUP TOKO	500,-
MELKE SANCU	600,-
MUSA İNCE	500,-
AZİZ İPEK	500,-
ŞAMUN SÖNMEZER	500,-
İSHAK ÇILDAVIR	500,-
YAKUP NERGİZ	500,-
GEBRO AYDIN	500,-
SALLO NERGİZ	500,-
GEVRİYE ÇİMEN	500,-
YUSUF TUNÇ	500
SAİT KÖMÜRCÜ	700,-
GEVRİYE ARUN	500,-
GEVRİYE CAN	500,-
HAMRA CAN	500,-
YAKUP ALP	500,-
YUHANUN SON	500,-
DANHO YANGUÇ	500,-
YUNAN ÖGE	500,-
ELİYO AY	500,-
MUSA ALP	500,-
ANTER GENÇ	500,-
DANHO AKTAN	500,-
MELKÜNO ELMAS	500,-
GELO CANGİZ	500,-
RAŞŞO KURT	500,-
ŞABO KURT	500,-
YUSUF ÇOĞLAN	600,-
SAMO GEÇER	600,-
ŞAMUN AÇIŞ	500,-
DANHO IŞIK	500,-
YAKUP AKYOL	500,-
İSA BASMACI	500,-

Name	Guldan
MARAVGE AKÇA	500,-
GEVRİYE MAMAY	500,-
MUSA COŞKUN	500,-
LATİFE GEVRİYE	500,-
AHO ÇİÇEK	500,-
SEYDE KAYA	500,-
NURİ TUNÇ	500,-
YUSUF ŞENER	500,-
MUSA ZEYREK	500,-
HABİP ÇAKICI	500,-
MELEK ŞİMŞEK(BRD)	500,-
DAHO YILMAZ	500,-
GEBRO ALTUNKAYNAK	700,-
ŞAMUN ALKAN	800,-
MİRZE KATALANÇ	500,-
AHO KATALANÇ	500,-
İSTAYFO KARA	500,-
DANHO AKGÜL	500,-
İSA YALÇIN	500,-
ABDO GÜLÜNAY	500,-
MARAVGE ALP	500,-
BARSAVM AYDIN	500,-
İSA TUNÇ	500,-
YUSUF SÖKMEN	500,-
SABRİ AK	600,-
HANNA UNVAL	500,-
ŞABO ÇILDAVUL	500,-
DANHO AKSOY	500,-
YUSUF ÇIĞRI	500,-
ŞABO FİDAN	500,-
HAVO BUDAK	600,-
SAMİ ARAS	600,-
HABİP TESTİCİ	500,-
YUHAN HEDEKOĞLU	500,-
GEVRİYE AKTAN	500,-
MELKE AKTAN	500,-
GELLE KAHRAMAN	500,-
SÜLEYMAN TURAN	750,-
YUSUF TURAN	500,-

Name	Guldan
MELKE TUNÇ	500,-
GABRO UYĞUR	500,-
ABDULLAH AKYOL	750,-
REŞİT AKDEMİR	500,-
GEVRİLE GÖKÇE	500,-
HAVE AYGUR	700,-
İSA GENÇ	500,-
HANNA DİKMEN	500,-
BARSAVMO ÖZTAŞ	500,-
ATTO ÖZTAŞ	500,-
GEBRO AYDIN	500,-
FETRUS CANGİZ	500,-
MANSUR ÖKSÜZ	500,-
SEYDE BAYSOY	500,-
MUSA YİĞİT	500,-
MUSA FAAL	500,-
YUSUF FAAL	500,-
CİRCİS FAAL	500,-
İLHAN BÜYÜKKAYA	500,-
MUSA DAYAN	500,-
ABDULMESİH AKGÜL	500,-
YAKUP YARBUĞ	500,-
İBRAHİM YANIK	500,-
ELİYO YANGÜÇ	500,-
İŞMUNİ MUTLU	500,-
GEVRİYE GERGİN	500,-
AZİZ ACAR	600,-
EFREM KAHRAMAN	500,-
MUSA GENÇ	500,-
MELEK IŞIK	500,-
SAVME KARA	500,-
MURAT KAYA	500,-
MİRZE DİNÇ	500,-
EDİP ÇAKICI	500,-
İSA KÖMÜRCÜ	500,-
GEVRİYE KÖMÜRCÜ	500,-
GEVRİYE TAŞTEKİN	500,-
YUHANIN TAŞTEKİN	500,-
SÜLEYMAN TAŞTEKİN	500,-

Name	Guldan
İBRAHİM ABDO	500,-
BESNE İPEK	500,-
NUMAN KATALA NÇ	500,-
NAİL AKÇAY	500,-
NAİL TOK	500,-
SABRİ DOGANAY	500,-
SEMİR MELKE	500,-
SHABO GEVRİYE	500,-
ESMER SERCAN	500,-
GEVRİYE SERCAN	500,-
YUSUF ARİK	500,-
SÜLEYMAN ARİK	500,-
SAVME TABAR	500,-
İSA TOKO	500,-
AHO OK	500,-
SABRİ YILMAZ	500,-
BAHHİ OK	500,-
A.KERİM KÜÇÜKKAYA	500,-
HABİP GÜMÜŞEL	500,-
ŞAMUN AKKURT	500,-
DANHO DENİZ	500,-
GEVRİYE AKTAN	500,-
DANHO CANKALP	550,-
ABDO BEL	500,-
TUMA MUTLU	500,-
İSKENDER ÇELİK	580,-
HABSUNO DİKMEN	500,-
SEFER KILIÇ	500,-
İSA ORAN	500,-
GEVRO DEMİREL	500,-
İBRAHİM ELDEN	500,-
SİRAÇ BOYACİYAN	500,-
YAKUP KIZILIRMAK	500,-
ADNAN ŞEN	500,-
HİZNİ OKTAY	500,-
ABDO GÜRKAN	500,-
SABRİ YILMAZ	500,-
AZİZ ALTUN	500,-

Name	Guldan
SUAT ARSLANLAR	500,-
MURAT ALTUN	500,-
BAYROS YETKİN	500,-
HİDAYET BAKMAZ	500,-
SÜLEYMAN ÇAKICI	580,-
ENDRAVOS ÇAKICI	500,-
SABRİ AKYOL	500,-
CAN KIZILIRMAK	500,-
MELKE ELMA	500,-
MERYEM AKGÜL	500,-
HANNO GEÇER	500,-
YAHKO DAĞ	500,-
İLYAS AKTAN	500,-
HANNA ÇAKIR	500,-
MERYEM BİLGİÇ	500,-
MUSA CİVAN	750,-
FAYSAL GENÇ	500,-
AHO ÇILDAVUL	500,-
HANNA ELMAS	250,-
AZİZ SÜMER	500,-
EDİP KAVA K	500,-
GEVRİYE YARBUĞ	500,-
MARAVGE KAYA	500,-

Devamı gelecek sayında yayınlanacaktır,

İSVEÇ SÜRYANİLERDEN:

YUSUF UNVAL	1000,- kron
CİRCİS ONVAL	1000,- "
MELKE BOYACI	1000,-
HEVŞAP ALAN	1000,-

Muhtelif yerlerden:

	DM,
SABRİ DEMİR (Bebra)	300,-
VERDE AKINCI(Belçika)	600,- Frank

EDİP ÇOĞAN	f. 250.-
Semir Shabou	f. 250,-
Sabri Senci	f. 250,-
Eliyo Özçelik	f. 300,-
Lahdo Melke	f. 200,-

Yeni satınalınan Manastır için Almanyada açılan Banka'nın Konto Nr.:

St.GABRİEL KLOSTER
Stadssparkasse
Girokonto: 15 17 077
4432 GRONAU/westf.
D E U T S C H L A N D

NOT: Satın alınan MANASTIR VE ARAZİLER için Süryani cematımızdan toplanacak yardım ve tebarru-atler listesi KOLO SÜRYOYO dergisinde yayınlanacak-tır. İsimlerini gizli olarak vermek istiyenler da-ha evvel bildirmeleri rice olunur.

Sonnabend/Sonntag, 1./2. August 1981 — Nr. 176

HAMBURG:

Altaramäisch steht auf dem Stundenplan:

Wo 30 Kinder ihre Muttersprache lernen

ak Raven. Seltsam fremde Schriftzeichen stehen dort an der Wandtafel. Kinderarme schnellen in die Höhe. Der zehnjährige Andraos darf den Satz vorlesen — von rechts nach links, wie seine Vorfahren einst die Sprache niederschrieben. In der Pause verrät Andraos in perfektem Deutsch: „Der Unterricht macht Spaß, aber die Sprache ist ziemlich schwierig. In Deutsch bin ich viel besser." Der Junge mit dem pechschwarzen Haar gehört zu 30 türkischen Kindern, die zur Zeit im Freizeitheim Raven Altaramäisch lernen. Eine Sprache, die so alt ist wie das Christentum.

Veronika Steffani aus Kirchgellersen hat diese Ferienschule organisiert. Sie betreut gemeinsam mit vielen Bürgern des Ortes seit Herbst 1980 die türkische Familie Demir. Die Demirs, Mitglieder der syrisch-orthodoxen Minderheitskirche, warten nach ihrer Flucht aus der Südosttürkei in Kirchgellersen auf die Anerkennung als Asylanten. „Im Kreise dieser sehr religiösen Familie habe ich erfahren, wie wichtig es besonders für die Kinder ist, die Sprache zu beherrschen, in der die Bibel der türkischen Christen geschrieben ist."

Im Januar nahm Veronika Steffani Kontakt zu syrisch-orthodoxen Türken in Hamburg, Braunschweig und Wolfenbüttel auf. Ob Gastarbeiter oder Asylanten — sie allen waren von der Idee einer Ferienschule für ihre Kinder begeistert. Kinder, die zwar in deutschen Schulen das Abc lernen, aber ihre eigene Sprache vergessen. Auch Lehrer und Helfer waren schnell zur Stelle. Der Hamburger Student Manfred Michailski (24) half bei der Organisation. Ebenfalls in Hamburg fand Veronika Steffani drei Männer, die Altaramäisch beherrschen und sich als Lehrer kostenlos zur Verfügung stellten: der Fabrikarbeiter Johannes Ilcin (30) und die Schüler Iskander Aydogdu (18) und Fehmi Aykurt (19). Schließlich stieß auch noch die 20jährige Abiturientin Jamele Yahkup aus Salzgitter zum „Schulteam".

Die freiwilligen Helfer waren gefunden, nun galt es, das Finanzierungsproblem zu lösen. Denn immerhin mußten Ausgaben wie Miete für das Freizeitheim und Essen für die Kinder bestritten werden. Auch dieses Hindernis wurde überwunden. Die Eltern zahlten Beiträge, der Löwenanteil aber kam aus Spenden zusammen. Veronika Steffani: „Superintendent Voigt hat im Kirchenkreis Lüneburg eine Kollekte für uns veranstaltet und auch vom Diakonischen Werk Hamburg haben wir einen Zuschuß bekommen."

Und dann, vor zwei Wochen, kamen die Kinder nach Raven. Bis zum 5. August dauert die Ferienschule noch, aber mit dem Lernerfolg ist Fehmi Aykurt heute schon zufrieden: „Wir unterrichten die Kinder, je nach Sprachkenntnis in drei Gruppen. Inzwischen können alle schon einfache Sätze lesen und schreiben. Die Fortgeschrittenen beherrschen schon einige Gebete."

Damit seine Schüler nach ein paar Monaten nicht alles wieder vergessen haben, will Fehmi Aykurt eine Art Fernschule einrichten. „Wir geben den Kindern Lehrbücher mit, die uns die syrisch-orthodoxe Kirche in Holland zur Verfügung gestellt hat, und ich werde ihnen per Post Hausaufgaben stellen."

[illegible]

[illegible]

ܣܒܪܬܐ ܡܫܝܚ ܩܘܡܐ ܕܝܘܡܢܐ

ܢܟܦܐ ܕܚܘܒܐ [1]

-ܐ-

[illegible]

(1) [illegible]

ܘ- (مرقس رسالة الفكر المسيحي للشباب والخدام) السنة ٢٦ العدد ديسمبر ١٩٩٠م. شبرا القاهرة

ܡܡܠܠܘܬܐ

ܕܣܘܪܝܝܐ/ܦܣܩܐ ܡܘܣܦ ܒܝܠܐ -ܢܘܪܐܝܐ

(ܒ)

ܐܝܬܐ ܠܥܠ ܕܢܝ

ܟܗ: ܦܣܩܐ ܕܩ̈ܗ : ܡܫܘܕܥܢܘܬܗ ܕܡܪܝ ܐܝܓܢܛܝܘܣ ܫܡܥܘܢ ܐܠܠܐ ܠܡܘܪܐ ܒܫܢܬ 1965ܡ

ܟܘ: ܦܣܩܐ ܕܩ̈ܘ : ܥܠ ܫܘܪܝܐ (ܣܢ) ܕܡܘܪܐ ܕܐܝܟ ܒܫܢܬ 1966ܡ

ܟܙ: ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܕܡܪܝ ܕܡܘܬܐ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܘܠܐ ܕܒܗ ܒܫܢܬ 1966ܡ

ܟܚ: ܦܣܩܐ ܕܩ̈ܚ : ܠܐܘܪܚܐ ܕܥܕܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܚܕܝܗ ܠܐܘܪܗܝ ܒܫܢܬ 1966ܡ .

ܟܛ : ܦܣܩܐ ܕܩ̈ܛ : ܠܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܕܡܪܝ ܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ ܝܘܚܢܢ ܕܐܬܬܣܝܡ ܠܐܡܪ ܒܫܢܬ 1966ܡ

ܠ: ܦܣܩܐ ܕܩ̈ܝ: ܠܐܝܬܘܬܐ ܕܫܢܝܘܬܗ ܕܡܪܝ ܐܝܓܢܛܝܘܣ ܕܐܦܪܝܡ ܠܥܠܡ ܐܚܪܢܐ ܒܫܢܬ 1968ܡ.

ܠܐ: ܦܣܩܐ ܕܩ̈ܝܐ : ܠܐܪܙܐ "ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ" ܘܫܪܝ ܡܢ ܒܠܒܐ ܒܫܢܬ 1968ܡ.

ܠܒ: ܦܣܩܐ ܕܩ̈ܝܒ : ܠܐܠܗܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܪܟܐ ܠܥܠ ܡܪܢܐ ܕܐܬܓܠܝ ܒܫܢܬ 1969ܡ.

ܠܓ: ܦܣܩܐ ܕܩ̈ܝܓ: ܐܝܟܢܐ ܕܒܥܐ ܠܡܐ ܘܝܩܝܪ ܡܪܝܡܬܐ ܒܗ ܒܫܢܬ 1969ܡ.

ܠܕ: ܦܣܩܐ ܕܩ̈ܝܕ: ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܩܕܫܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܥܘܡܪܐ ܕܐܒܐ ܕܐܒܗܬܐ ܒܫܢܬ 1970ܡ .

ܠܗ: ܦܣܩܐ ܕܩ̈ܝܗ - ܒܪܬܐ ܕܫܢܬ 1971ܡ

ܠܘ: ܦܣܩܐ ܕܩ̈ܝܘ - ܒܪܬܐ ܕܡܘܟܠ ܐܢܫܐ ܡܪܕܘܬܐ ܕܒܝܬ ܣܪܝܐ ܡܫܡܫܢ ܠܐܠ ܐܚܐ ܘܡܫܡܫܢ ܘܡܘܣܦ ܒܫܘܠܛܢܐ ܐܚܐ ܒܫܢܬ 1972ܡ

ܠܙ: ܦܣܩܐ ܕܩ̈ܝܙ - ܐܚܝܢܐ ܕܡܘܟܠ ܫܡܥܘܢ ܐܚܐ ܐܚܐ ܒܫܢܬ 1972ܡ ܡܫܡܫܢ ܐܢܫܐ ܕܢܦܫܐ ܐܝܟ ܒܪܝܫ ܡܘܣܦ ܡܢܚܬܐ ܒܫܢܬ 1972ܡ .

ܠܚ : ܦܣܩܐ ܕܩ̈ܝܚ - ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܥܠ ܢܦܫܐ (ܦܢܛܩܘܣܛܝ) ܘܪܘܚ ܩܕܝܫܬܐ ܡܘܪܐ ܒܫܢܬ 1973ܡ .

ܠܛ : ܦܣܩܐ ܕܩ̈ܝܛ - ܠܐܒܘܗ̈ܝ ܟܗ̈ܢܐ ܘܡܠܦܢܐ ܒܝܬ ܐܣܩܝܛܐ ܒܫܢܬ 1973ܡ

ܡ: ܦܣܩܐ ܕܩ̈ܟ - ܒܪܬܐ ܕܥܡܡܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝܐ ܐܘܪܚܐ ܠܥܕܬܐ ܒܫܢܬ 1974ܡ

ܡܐ: ܦܣܩܐ ܕܩ̈ܟܐ : ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܟܗܢܐ ܒܫܢܬ 1974 ܘܒܫܢܬ 1975ܡ

ܡܒ : ܦܣܩܐ ܕܩ̈ܟܒ - ܠܐܝܢܘܢ ܡܕܒܪܢܐ ܘܐܘܠܦܢܐ ܕܐܬܐ ܡܢ ܡܠܦܢܘܬܐ ܒܫܢܬ 1977ܡ

ܡܓ: ܦܣܩܐ ܕܩ̈ܟܓ - ܒܪܬܐ ܕܐܘܪܚܐ ܐܪܙܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܐܚܝܕܐ ܕܢܦܫܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܥܠܡܐ ܒܫܢܬ 1977ܡ

ܡܕ: ܦܣܩܐ ܕܩ̈ܟܕ - ܠܐܟܣܢܝܐ ܕܢܟܠܐ ܕܒܪܝܬܐ ܒܫܢܬ 1977ܡ

ܡܗ: ܦܣܩܐ ܕܩ̈ܟܗ - ܐܠܗܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ

ܟܕ ܡܘܪܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܚܐ ܠܐܪܝܘܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܒܫܢܬ 1977ܡ.

ܡܘ: ܦܣܩܐ ܕܩ̈ܟܘ - ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܪܐ ܘܡܢ ܡܘܪܐ ܕܐܚܘܗܝ ܒܪܐ ܕܐܒܗܬܐ ܕܐܬܐܠܝܦܘ ܒܫܢܬ 1977ܡ.

ܡܙ: ܦܣܩܐ ܕܩ̈ܟܙ ܒܪܬܐ ܕܟܗ̈ܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܡܠܝܢܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܫܢܬ 1979ܡ

ܡܚ: ܦܣܩܐ ܕܩ̈ܟܚ - ܠܐܦܘܪܐ ܕܐܝܟܢܐ ܠܐܒܘܗ̈ܝ ܐܝܠܝܢ ܕܡܪܕܘܬܐ ܒܫܢܬ 1979ܡ

ܡܛ: ܦܣܩܐ ܕܩ̈ܟܛ - ܟܕ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܡܢܐ ܘܟܗ̈ܢܐ ܘܡܫܡ̈ܫܢܐ ܘܟܠܗ ܥܡܐ ܕܒܐܝܕ ܐܚܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܒܪܝܬܐ ܟܕ ܡܫܡܫ ܐܪܥܐ ܠܥܠܡܐ ܐܚܝܢܐ ܘܐܚܘܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܒܐܝܕ ܥܠܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܢܝܢܐ ܘܒܝܬܐ ܕܗܢܐ ܐܢܐ ܥܡܡܐ ܠܟ ܡܢ ܟܠܗ ܘܐܡܘܪܐ ܘܡܢܡܪ ܐܢܐ ܕܡܫܡܫ ܒܐܪܥܐ ܘܫܡܝܐ.

ܐܦ ܗܘ ܕܒܝܬ ܢܦܫܐ ܟܠܗ ܘܐܠܥܠܡ ܘܡܫܡܫܢ ܐܪܥܐ. ܐܘܪܚܐ ܘܒܫܢܬ 24 ܫܢܝܢ ܕܒܝܬ ܡܢ 18. ܠܐܠܗܐ ܡܫܡܫܢ 21 ܫܢܝܢ. ܐ.ܐ. ܠܗ ܫܘܒܚܐ ܘܩܘܪܒܢܐ ܠܐܒܐ ܘܠܒܪܐ ܘܠܪܘܚܐ. ܘܠܗ ܠܐ ܐܝܬ ܫܘܠܡܐ ܠܥܠܡ. ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܟܕ ܥܠ ܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚܐ ܥܘܡܪܗ ܕܒܝܬ

ܠܐ ܡܫܬܐ ܢܦܫܐ ܠܥܠܡܐ ܡܫܡܫܢ ܡܫܡܫܢ ܡܫܡܫܐ. ܚܘܝ ܡܢ ܥܠܡ. ܠܐܘܪܚܐ ܘܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ ܡܫܡܫܢܐ ܠܟܪܝܐ ܘܠܡܫܡܫܢܘܬܗ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫܢ ܥܠܘܗܝ ܡܫܡܫܢ ܟܕ ܝܘܡܐ ܘܐܝܬܘܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܢܦܫܬܐ ܘܫܘܝ ܡܫܡܫ ܠܟܠܐ ܘܠܥܠ ܠܗ.

ܘܢܟܬܘܒ ܠܟܠܗ ܗܢܝܢ:

ܐ- ܡܡܠܠܘܬܐ ܕܦܛܪܝܪܟܐ.

ܒ- ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܐܘܪܚܐ ܘܠܐ ܡܫܡܫ ܥܡܗ.

ܓ- ܡܡܠܠܘܬܐ ܕܡܕܒܪ.

ܕ- ܟܪܘܙܘܬܐ ܒܥܕܬܐ.

ܗ- ܫܘܠܡܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ.

ܘ- ܡܡܠܠܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܕܗܢܘܢ.

ܙ- ܡܡܠܠܘܬܐ ܕܥܕܬܐ ܕܐܪܬܘܕܘܟܣ.

ܚ- ܡܢ ܦܫܝܛܐ ܕܡܪܝ ܥܡܡܐ.

ܛ- ܡܡܠܠܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܕܒܪܢܐ.

ܝ- ܠܐܘܪܚܐ ܕܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܐܚܐ.

ܫܠܡ

RAB'TA UYUYANLAR MUTLUDUR.(Ru: 13-14)



AYİNVERTLİ DANHO AKKURT

8.4.1940 Ayinvert köyünde doğan Danho Akkurt, 24.3.1981 tarihinde Belçika'nın Brüksel şehrinde vefat etmiştir. Ruhuna rahmet ve mağfiret bütün akrubalarına Allah'tan baş - sağlığı diler. -KOLO SÜRYOYO -

BİRGURİYE KÖYÜNDEN İSA MAYTAP



2.4.1907 Birguriye köyünde doğmuş, 4.7.81' tarihinde Almanya'da vefat etmiştir. Ruhuna Allah'tan rahmet bütün akrubalarına başsağlığı diler. - KOLO SÜRYOYO -

MİDYATLI FEHİME AKSOY/TEZEL



01.01.1937 tarihinde Midyat'ta doğmuş. 12.7.1981 tarihinde Almanya'nın Möglingen kasabasında vefat etmiştir. Ruhuna Allah'tan rahmet ve mağfiret, bütün akrubalarına başsağlığı diler. K.SÜRYOYO

[illegible]

[illegible]

[illegible]



O, AVRUPA SÜRYANİ-ORTHODOX ABBAŞİYESİ TARAFINDAN, SÜRYANİ LİSAN VE KÜLTÜRÜNÜN YAŞATMA - SINA NEŞREDİLEN KİTAP LİSTESİ

Kitap adı :	Fiatı - DM.	
1. Tevrat ve İncil (Süryanice)	25.00	[illegible]
2. İshimo (Haftalık namaz kitabı)	25.00	[illegible]
3. Bethgazo (Musik hazinası ")	10.00	[illegible]
4. Mesihsal Öğretimi - Dini	5.00	[illegible]
5. Büyük Ayın hizmet kitabı	5.00	[illegible]
6. Kuhlath kitabı hakkında şiir	4.00	[illegible]
7. HİKMET hakkında 22 Şiir kitabı	4.00	[illegible]
8. Patrik Bar Madani divanı	4.00	[illegible]
9. AHİKAR'ın hayat ve meselleri	3.00	[illegible]
10. LAVİJ ve bazı kasideler	3.00	[illegible]
11. "SEYFE"-Hiristiyanları katliamı	10.00	[illegible]
12. KLIDO - Okuma kitabı	3.50	[illegible]
13. OKUMA KİTABI 1.ci sınıf	4.00	[illegible]
14. OKUMA KİTABI 2.ci sınıf	4.00	[illegible]
15. OKUMA KİTANI 3.cü sınıf	4.00	[illegible]
16. OKUMA KİTABI 4.cü sınıf	5.00	[illegible]
17. OKUMA KİTABI 5.ci sınıf	5.00	[illegible]
18. OKUMA KİTABI 6.ci sınıf	6.00	[illegible]
19. OKUMA KİTABI 7.ci sınıf	7.00	[illegible]
20. SÜRYANİCE GRAMMATİK KİTABI	6.00	[illegible]
21. "DEBORİTHO" 2.ci kısım	5.00	[illegible]
22. BAR İBROYO büyük ŞİİR kitabı	15.00	[illegible]
23. TUR'ABDİN TARİHİ (Süyance - Arabçe	20,00	[illegible]

SİPARİŞ İÇİN ADRES:

R. İliyo Öztaş
P.O.BOX 792 HENGELO (O.) HOLLAND
Tel: 074.91.00.53

[illegible]



Hollanda/Almanya sınırında Süryaniler tarafından satınalınan

MANASTIR manzaraları .NL.LOSSER, Glanerbrug-Str.33



KOLO SÜRYOYO
Zeitschrift der Syrisch-Orthodoxen Diözese in Europa
Spendenkonto: Kolo Süryoyo, Amro Bank no. 42 29 81 540, Hengelo (o.), Holland